

Uddybende kommentarer til: Retningslinjer for udgivelse af Det Tredje Testamente – bøger

1. Bøger omfattet af retningslinjerne

Retningslinjerne gælder for følgende bøger af Martinus:

Livets Bog, bind 1-7

Det Evige Verdensbillede, bog 1-3

Logik

Bisættelse

Småbog 1-28

Kommentar

Retningslinjerne gælder for de bøger, Martinus selv har været med til at udgive, dvs. indtil hans bortgang i 1981. Undtaget er småbog 28, der udkom første gang i 1986, men som for nemheds skyld bliver behandlet på samme måde som de øvrige småbøger.

2. Grundlag for genudgivelser

Mange af Martinus' bøger blev udgivet flere gange, mens han levede. Grundlaget for genudgivelser er den seneste udgave fra Martinus' tid.

Kommentar

Martinus var selv med til at forberede bøgernes udgivelse, da de skulle trykkes første gang. Han havde op til fem korrekturlæsere til at hjælpe sig med at læse korrektur på originalmanuskriptet til Livets Bog, inden det blev omsat til bogtryk¹, og Martinus kontrollerede selv korrekturerne². *Derfor anvender Martinus Institut (MI) bogtrykket som grundlag og ikke manuskriptet, når bøgerne genudgives.*

Mange af bøgerne blev udgivet flere gange, mens Martinus levede, og ved elektronisk sammenligning af de indscannede udgaver kan vi se, at der er foretaget rettelser fra udgave til udgave. Der var i huset tradition for, at Instituttets medarbejdere ikke på egen hånd foretog rettelser, hvilket fremgår af udtalelser på rådsmøder, fra torsdagsmødereferater samt fra rådsbeslutninger, hvori det fastslås, at der ikke må rettes i bøgerne uden Martinus' medvirken (se MIs notat: *Grundlaget for Martinus Instituts genudgivelsespraksis*). Vi må derfor antage, at rettelserne er foretaget i samråd med Martinus. Dette bekræftes af, at MI har et rettelsesblad for bogen Bisættelse, da den blev genudgivet i 1978. Martinus' medarbejder Bertil Ekström gennemgik rettelserne med Martinus, der ved sin underskrift på rettelsesbladet bekræftede, at rettelserne var foretaget sammen med ham.³ *Grundlaget for MI's genudgivelser er derfor seneste udgave fra Martinus' tid for at sikre, at alle rettelser kommer med.*

Det betyder dog ikke, at rettelserne fra Martinus' tid ukritisk videreføres i genudgivelserne. Der kan være sket fejl under datidens manuelle arbejdsrutiner, både hos bogtrykkeren og på Institutet. Sproggruppen på MI gennemgår derfor alle rettelser, og hvis vi opdager en forkert rettelse, tilbagerettes til ordlyden i forrige udgave. Ved en forkert rettelse forstås en rettelse, der ikke følger Retskrivningsordbogens regler, eller som er åbenlys forkert i konteksten. Ordlyden kontrolleres altid med manuskriptet,

¹ Ifølge Sam Zinglersen, som Torben Hedegaard talte med i 2001 på Sams bopæl Ternevej 5. Blandt korrekturlæsere var Sam Zinglersen, Thora Hammerlund, Tage Buch, Mogens Munch, Erik Gerner Larsson, Peter Zacho og Grethe Brinkhard.

² Der er bevaret enkelte korrekturark fra Livets Bog, som viser korrekturlæsernes og Martinus' bemærkninger.

³ Sammen med Martinus gennemgik Bertil Ekström bogen Bisættelse, da den skulle genudgives i 1978. Martinus underskrev et rettelsesblad med de rettelser, der blev indført i bogen. En del af disse var simple korrekturfejl, der ikke forandrede ordenes betydning, og som ikke blev vist på listen (stiltiende rettelser). På rettelsesbladet gøres opmærksom på tilsvarende rettelser, der blev indført i Livets Bog 5-7 ved genudgivelse i 1972-74, rettelser, som heller ikke blev dokumenteret andre steder end i bøgerne. ([Se rettelsesbladet her](#))

hvis det eksisterer. I praksis er der tale om ganske få tilbagerettelser. Tilbagerettelser fremgår kun af rettelleslisten, hvis de er betydningsbærende.

Et eksempel på en rettelse, der ikke følger retskrivningsreglerne, er fra Bisættelse 1978, kap. 42, hvor to ord blev sat sammen til ét ord:

1951:

Disse myriader af levende væsener befinder sig naturligvis lige så langt under ham [...].

1978:

Disse myriader af levende væsener befinder sig naturligvis ligeså langt under ham [...].

Et særligt eksempel på en i konteksten åbenlys forkert rettelse er fra Livets Bog 5, stk. 1875:

1947:

Vi har i D-, E- og F-mennesket set de særligt graverende afsporinger.

1972:

Vi har i D-, E- og G-mennesket set de særligt graverende afsporinger.

Af konteksten (i stk. 1866) fremgår tydeligt, at E-mennesket (det biseksuelle menneske) ikke er "særligt graverende afsporet". Rettelsen annulleres derfor, og da ordlyden både i 1947 og 1972 er forkert, indføres i 2003 en ny rettelse med note i bogen, og på LB5-rettellesslisten redegøres for rettelserne:

2013:

Vi har i D-, F- og G-mennesket set de særligt graverende afsporinger.

I parentes bemærket blev Martinus på et møde i rådet 7.9.1976 gjort opmærksom på fejlen af Aage Hvolby (se MIs notat: *Grundlaget for Martinus Instituts genudgivelsespraksis*, bilag 1), men fejlen blev altså først rettet i 2003.

3. Ny retskrivning og standardisering af specialudtryk

Ved genudgivelse af værket opdateres teksten til ny retskrivning i de bøger, Martinus ikke selv nåede at genudgive med ny retskrivning (Livets Bog, Logik og småbog 2, 4, 6, 11). Opdateringen sker i overensstemmelse med Retskrivningsordbogen fra Dansk Sprognævn. Bilag 1 viser en liste over forældede stave- og bøjningsformer, der er ændret til ny retskrivning.

Værkerne indeholder en række specialudtryk, hvor den anvendte form har varieret. Disse udtryk standardiseres og skrives på ensartet måde (bilag 2).

Kommentar

Opdatering til ny retskrivning er grundigt beskrevet i bilag 1, og standardisering af specialudtryk i bilag 2.

4. Sættefejl mv.

For at udgive værket i bogform skulle Martinus' maskinskrevne manuskript omsættes til bogtryk og efterfølgende korrekturlæses. Ved denne proces opstod uundgåeligt sættefejl mv.

For at afdække disse fejl sammenlignes den trykte førsteudgave med originalmanuskriptet, og den forkerte tekst rettes til ordlyden i manuskriptet.

Hvis der ikke findes et manuskript, kan bogens tekst kontrolleres med tidligere udgivelser i Kosmos og Kontaktbreve, og eventuelle fejl i bogen kan rettes i overensstemmelse hermed.

Kommentar

For at udgive værket i bogform skulle Martinus' maskinskrevne manuskript omsættes til bogtryk. I gamle dage var dette en omstændelig manuel proces, der uundgåeligt resulterede i en del sætfejl i den trykte bog. Ved den efterfølgende korrekturlæsning og kontrol opdagede Martinus og hans medarbejdere mange af disse fejl, men ikke alle.

Originalmanuskriptet til *Livets Bog 1-7* og *Det Evige Verdensbillede 3* er bevaret, så vi har derfor mulighed for at finde de resterende fejl ved at sammenligne den trykte førsteudgave med manuskriptet. Hvis der ikke findes et manuskript, kan bogens tekst kontrolleres med en eventuel første publicering i Kosmos eller Kontaktbrev. Dette gælder *Logik* og *Bisættelse* samt de fleste småbøger.

Sætfejl udgør godt 2/3 af rettelserne i værket.

De allerfleste sætfejl er helt åbenlyse fejl fra sætteprocessen, og de kan rettes umiddelbart. Eksempler:

Bogtryk:

Hvad ville man f.eks. mene om sukker, hvis det kunne afvige fra sin særlige reaktionsevne og pludselig begyndte at gøre maden sur som eddike i stedet for at søde den? – (LB2, stk. 305, afsnit 3, midt)

Manuskript:

Hvad ville man f.eks. mene om sukker, hvis det kunne afvige fra sin særlige reaktionsevne og pludselig begyndte at gøre maden sur som eddike i stedet for at søde den? –

Bogtryk:

Og det legeme, igennem hvil**ken** denne oplevelse finder sted, er individets kødelige "fysiske legeme". (LB2, stk. 334, afsnit 1, øverst)

Manuskript:

Og det legeme, igennem hvil**ket** denne oplevelse finder sted, er individets kødelige "fysiske legeme".

Bogtryk:

For mennesker i almindelighed dækker ordet "instinkt" i virkeligheden kun [...] en bevidsthedsegenskab. (LB2, stk. 350, afsnit 2, øverst)

Manuskript:

For mennesker i almindelighed dækker ordet "instinkt" i virkeligheden kun **over** en bevidsthedsegenskab.

Bogtryk:

Og denne bundne solenergi er **det** vi kalder "fast materie". (LB2, stk. 352, afsnit 6, nederst)

Manuskript:

Og denne bundne solenergi er **det**, vi kalder "fast materie".

Bogtryk:

Det rigtige menneske må endnu spise og drikke, men dets føde er, som modsætning til dyrenes og det primitive jordiske menneskes, der væsentlig er andre **dyrs-kød** og blod, (...). (LB2, stk. 361, afsnit 5, midt)

Manuskript:

Det rigtige menneske må endnu spise og drikke, men dets føde er, som modsætning til dyrenes og det primitive jordiske menneskes, der væsentlig er andre **dyrs kød** og blod, (...).

Nogle sætfejl er mindre åbenlyse end de viste eksempler, og i disse tilfælde foretager vi en nøje vurdering af de to tekststeder, som vejes op mod hinanden for at finde den form, der i konteksten er mest indlysende rigtig. Det skal godtgøres, at afvigelserne skyldes sætfejl og ikke bevidste rettelser af Martinus, før teksten rettes tilbage til manuskriptets ordlyd. Eksempler på mindre åbenlyse sætfejl, der kan rettes:

Bogtryk:

Intet under at denne "aske" ikke kan give det almindelige jordiske menneske nogen betryggende forestilling om, at drømme er konsekvenser af en realistisk "vågertilværelse" hinsides den fysiske søvn, at de er ødelagte erindringer fra en højere verden, der er parallel med den jordiske, at de er ødelagt **bevidstheds** materiale for jegets udødelighed eller guddommelige uberørthed eller for dets identitet som herre over enhver form for bevidstløshed. (LB2, stk. 344, afsnit 1, nederst)

Manuskript:

Intet under at denne "aske" ikke kan give det almindelige jordiske menneske nogen betryggende forestilling om, at drømme er konsekvenser af en realistisk "vågertilværelse" hinsides den fysiske søvn, at de er ødelagte erindringer fra en højere verden, der er parallel med den jordiske, at de er ødelagt **bevismateriale** for jegets udødelighed eller guddommelige ubørthed eller for dets identitet som herre over enhver form for bevidstløshed.

Bogtryk:

De larmende, buldrende og eksploderende solområder med de kolossale protuberanser, deres voldsomme magnetiske storme, der behersker de omliggende planeters natur og liv, er således i deres virkelige natur udtryk for en umådelig hårfin logik eller planmæssighed og kan derfor kun komme til at opfylde en tilsvarende hårfin skabelse af logik, **natur** eller kærlighed. (LB2, stk. 353, afsnit 2, nederst)

Manuskript:

De larmende, buldrende og eksploderende solområder med de kolossale protuberanser, deres voldsomme magnetiske storme, der behersker de omliggende planeters natur og liv, er således i deres virkelige natur udtryk for en umådelig hårfin logik eller planmæssighed og kan derfor kun komme til at opfylde en tilsvarende hårfin skabelse af logik, **nytte** eller kærlighed.

Bogtryk:

Man kan naturligvis også fremhæve, at jorden ved aksens tilbagefald til sit normale leje ville få betingelser for en inkarnation af en færdig eller rigtig menneskehed i sin organisme. Og det kunne den naturligvis også; men hvad så med **menneskehed**? – Denne menneskehed har helt vænnet sig både fysisk og mentalt til at tænke, handle og skabe i forhold til den af dem selv oparbejdede kunstige livsbasis og er herigennem allerede nået så langt frem i udviklingen af ren menneskelig mentalitet, hvilket vil sige i humanitet og kærlighed, at en så voldsom katastrofe, som en "pludselig" akseforandring måtte medføre, ikke kunne undgå at komme til at berøre mennesker, der forlængst er vokset over en sådan skæbne. (LB3, stk. 667, afsnit 3, øverst)

Manuskript:

Man kan naturligvis også fremhæve, at jorden ved aksens tilbagefald til sit normale leje ville få betingelser for en inkarnation af en færdig eller rigtig menneskehed i sin organisme. Og det kunne den naturligvis også; men hvad så med **jordmenneskehed**? – Denne menneskehed har helt vænnet sig både fysisk og mentalt til at tænke, handle og skabe i forhold til den af dem selv oparbejdede kunstige livsbasis og er herigennem allerede nået så langt frem i udviklingen af ren menneskelig mentalitet, hvilket vil sige i humanitet og kærlighed, at en så voldsom katastrofe, som en "pludselig" akseforandring måtte medføre, ikke kunne undgå at komme til at berøre mennesker, der forlængst er vokset over en sådan skæbne.

Bogtryk:

Da naturen i alle de forhold, vi har det fulde overblik over, altid frem**hæver** en modgift overfor ethvert tilfælde af gift, for ikke at tale om selve loven for sansning, der jo udelukkende består i, at enhver ting har sin modsætning – uden denne modsætning ville dens tilblivelse eller skabelse være total umulig – bliver det således også her til kendsgerning, at den førnævnte i jordmenneskehedens mentalitet forekommende mentale sult har sin modsætning, hvilket vil sige tilfredsstillelse. (LB3, stk. 714, øverst)

Manuskript:

Da naturen i alle de forhold, vi har det fulde overblik over, altid frem**viser** en modgift overfor ethvert tilfælde af gift, for ikke at tale om selve loven for sansning, der jo udelukkende består i, at enhver ting har sin modsætning – uden denne modsætning ville dens tilblivelse eller skabelse være total umulig – bliver det således også her til kendsgerning, at den førnævnte i jordmenneskehedens mentalitet forekommende mentale sult har sin modsætning, hvilket vil sige tilfredsstillelse.

Hvis der er tvivl om, hvorvidt forskellen mellem manuskript og bogtryk skyldes en sættefejl eller en bevidst rettelse, rettes ikke tilbage til manuskriptet. Der gælder således et forsigtighedsprincip, så det sikres, at Martinus' egne korrekturer bibeholdes, mens udefrakommende fejl elimineres. Nedenfor er vist eksempler på forskelle mellem manuskript og bogtryk, hvor der må være tale om bevidste rettelser, og ordlyden i bogtrykket er derfor bevaret

Bogtryk (bevaret):

Om man er herre i et lille "verdensalt" (en mikroorganisme), eller man er herre i et stort "verdensalt" (**et mælkevejssystem**), vil således i virkeligheden ikke gøre nogen forskel i vor intellektuelle værdi, i vort forhold til Guddommen og tilværelsen. (LB2, stk. 312, afsnit 2)

Manuskript:

Om man er herre i et lille "verdensalt" (en mikroorganisme), eller man er herre i et stort "verdensalt" (**det almindelige verdensalt**), vil således i virkeligheden ikke gøre nogen forskel i vor intellektuelle værdi, i vort forhold til Guddommen og tilværelsen.

Bogtryk (bevaret):

Vi har således her, før vi går over til den direkte analysering af materierne eller stofferne, fået et foreløbigt glimt af en "kosmisk kemiker" bag stoffernes reaktioner, eller **en viden om**, at der bag enhver form for energiudløsning findes "et levende væsen". (LB2, stk. 322, afsnit 3)

Manuskript:

Vi har således her, før vi går over til den direkte analysering af materierne eller stofferne, fået et foreløbigt glimt af en "kosmisk kemiker" bag stoffernes reaktioner, eller [...], at der bag enhver form for energiudløsning findes "et levende væsen".

Bogtryk (bevaret):

I enhver form for skabelse og dermed i enhver form for alt, hvad der kommer ind under begrebet "skabte ting", det være sig kød og blod, muld og sand, hav og himmel, **bly** og dun såvel som i kærlighed og had, kan de syv grundenergiers tilstedeværelse påvises, men de er ikke tilstede i lige store mængder eller kvanta. (LB2, stk. 358, afsnit 1, øverst)

Manuskript:

I enhver form for skabelse og dermed i enhver form for alt, hvad der kommer ind under begrebet "skabte ting", det være sig kød og blod, muld og sand, hav og himmel, **granit** og dun såvel som i kærlighed og had, kan de syv grundenergiers tilstedeværelse påvises, men de er ikke tilstede i lige store mængder eller kvanta.

Bogtryk (bevaret):

Når dertil kommer, at selve polforvandlingen, hvilket vil sige, væsenets **overgang** fra "dyreseksualisme" til "menneskeseksualisme", der igen er det samme som, at det skønneste i kvindens feminine og mandens maskuline mentale naturer og fysiske linjer er forenet til en guddommelig sammensætning i ét væsen, ... (LB2, stk. 361, afsnit 8)

Manuskript:

Når dertil kommer, at selve polforvandlingen, hvilket vil sige, væsenets **forvandling** fra "dyreseksualisme" til "menneskeseksualisme", der igen er det samme som, at det skønneste i kvindens feminine og mandens maskuline mentale naturer og fysiske linjer er forenet til en guddommelig sammensætning i ét væsen, ...

Bogtryk (bevaret):

At relative **opfattelser** af **den** samme ting kan være meget afvigende fra hverandre, er ikke vanskeligt at komme til erkendelse af. Man behøver blot at sammenligne en i ørkenens tørke og hede døende mands opfattelse af vand med en i oceanet druknende mands **syn på** den samme ting. De to **opfattelser**, man her får, er ikke den virkelige analyse af vandet, men derimod mere en analyse af de to væseners ulykkelige situationer. (LB2, stk. 440, afsnit 3, øverst)

Manuskript:

At relative **analyser** af **denne** samme ting kan være meget afvigende fra hverandre, er ikke vanskeligt at komme til erkendelse af. Man behøver blot at sammenligne en i ørkenens tørke og hede døende mands **opfattelse** af vand med en i oceanet druknende mands **analyse af** den samme ting. De to **analyser**, man her får, er ikke den virkelige analyse af vandet, men derimod mere en analyse af de to væseners ulykkelige situationer.

Bogtryk (bevaret):

Da nogle af de her fremførte grundfacitter af livsmysteriet på visse punkter kolliderer med den i dag fremtrædende autoritative kirkelige opfattelse af livsmysteriet, vil det være gavnligt, inden vi går videre i vor **forskning** af livsmysteriets grundfacitter, at dvæle lidt ved disse kollisioner for derigennem at skaffe os et orienterende overblik. (LB2, stk. 570)

Manuskript:

Da nogle af de her fremførte grundfacitter af livsmysteriet på visse punkter kolliderer med den i dag fremtrædende autoritative kirkelige opfattelse af livsmysteriet, vil det være gavnligt, inden vi går videre i vor **fortolkning** af livsmysteriets grundfacitter, at dvæle lidt ved disse kollisioner for derigennem at skaffe os et orienterende overblik.

Ved at sammenligne med originalmanuskriptet har vi fundet eksempler på, at ikke bare enkelte ord, men hele sætningsdele og linjer er faldet ud af teksten. Eksempler:

Bogtryk:

Den "kosmiske bevidsthed" udgør således, som vi her har set, et kredsløb. Den har et latent stadium, hvorfra den tiltager henimod en kulmination, hvorfra den atter aftager henimod en latent tilstand og former hele det levende væsens oplevelse af livet med dette sit kredsløb. En hvilken som helst form for udfoldelse af bevidsthed hos nævnte væsen udgør således i virkeligheden **et studium af, eller repræsenterer et forhold til**, "kosmisk bevidsthed". (LB2, stk. 461, afsnit 2, øverst)

Manuskript:

Den "kosmiske bevidsthed" udgør således, som vi her har set, et kredsløb. Den har et latent stadium, hvorfra den tiltager henimod en kulmination, hvorfra den atter aftager henimod en latent tilstand og former hele det levende væsens oplevelse

af livet med dette sit kredsløb. En hvilken som helst form for udfoldelse af bevidsthed hos nævnte væsen udgør således i virkeligheden **stadier af "kosmisk bevidsthed". Alle eksisterende tankeklimaer repræsenterer forhold til "kosmisk bevidsthed"**.

Bogtryk:

Da væsenets højeste "selv" eller "jeg" også udtrykkes som "ego", [...] bliver "selviskhed" også udtrykt under begrebet "egoisme". (LB2, stk. 518, afsnit 2)

Manuskript:

Da væsenets højeste "selv" eller "jeg" også udtrykkes som "ego", **og "selviskhed" er det samme som udelukkende at tjene dette "ego"**, bliver "selviskhed" også udtrykt under begrebet "egoisme".

Bogtryk:

Hvis denne Guddom ikke eksisterede, måtte verdensaltet udenfor vor egen zones kreds af levende væsener være "jegløs" og dermed bevidstløs. Det måtte fremtræde som en modsætning til livet, måtte være absolut "stilhed". Men absolut "stilhed" i verdensaltet ville umuliggøre [...] en hvilken som helst form for udfoldelse af liv. (LB2, stk. 583, afsnit 5, øverst)

Manuskript:

Hvis denne Guddom ikke eksisterede, måtte verdensaltet udenfor vor egen zones kreds af levende væsener være "jegløs" og dermed bevidstløs. Det måtte fremtræde som en modsætning til livet, måtte være absolut "stilhed". Men absolut "stilhed" i verdensaltet ville umuliggøre **al bevægelse og dermed** en hvilken som helst form for udfoldelse af liv.

5. Åbenlyse småfejl og forglemmelser

Tryk- og stavfejl rettes. Desuden kan rettes andre åbenlyse småfejl og forglemmelser såsom anførelsestegn, apostrof, bindestreg, mellemrum, kursiv, småord mv.

Kommentar

Som nævnt under pkt. 2 havde Martinus korrekturlæsere til at hjælpe sig, når bøgerne skulle udgives, og flere småfejl blev ved den lejlighed rettet. Man opdagede dog ikke alle fejl, og i bøgerne forekommer derfor stadig mindre fejl, som vi først bliver opmærksomme på i dag.

Som det fremgår af MIs notat, der gennemgår beslutninger og udtalelser af Martinus, gav han lov til at rette tryk- og stavfejl, men var ellers meget forsigtig med at lade andre rette i bøgerne. Martinus ville gerne selv være med for at sikre sig, at indholdet ikke blev ændret. MI retter derfor kun helt åbenlyse og banale småfejl og forglemmelser, der er i samme kategori som tryk- og stavfejl.

Åbenlyse småfejl og forglemmelser udgør knap 1/3 af rettelserne i værket. Eksempler:

Tryk- og stavfejl:

Da den materialistiske videnskabs sansevne næsten udelukkende beror på intelligens, kan den umuligt give menneskene livsmysteriets **løning** [rettes til: løsning]. (DEV1, stk. 4.4, øverst)

Vi har i det foregående symbol fået et første indblik i det levende væsens evige livsstruktur. **Med** [rettes til: Men] denne livsstruktur, hvilket vil sige: det levende væsens jeg og den hertil knyttede evige overbevidsthed og underbevidsthed og hermed dets manifestationsorganismer eller legemer ville være ganske uden nogen som helst mening eller hensigt, hvis det ikke var baseret på at skabe en vekselvirkning med den ydre verden. (DEV1, stk. 7.1, øverst)

Anførelsestegn, apostrof, bindestreger:

"Plantevæsenet" udgør "Adam" i sin første "lystilværelse" [anførelsestegn tilføjes] i "edens have" (LB6, stk. 1183, stykoverskrift)

Disse reaktioner er derfor allerede tidligere her i Livets Bog nævnt som fødselsveerne for den ny verdensimpuls [genitiv-apostrof tilføjes] fødsel. (LB1, stk. 63, afs. 3, nederst)

Er det ikke det samme princip, der overalt dirigerer materiens forvandling, får vandet til skiftevis at udgøre kloakpøl og krystalklar luft, blå himmel med hvide skyer, morgenn [bindestreg tilføjes] og aftenrøde og dernæst igen til at udgøre kloakpøl for igen at gå op i den strålende og sollyse tilværelse og således fortsættende. (LB5, stk. 1785, midt)

Manglende småord:

Vi ser også her, hvor nødvendigt Kristi ord om de mange gange, man dagligt skal tilgive sin næste, er ["for" tilføjes] skabelsen af en virkelig kristen eller menneskelig verdenskultur, altså en verdenskultur, der er ét med Gud. (DEV1, stk. 16.10, nederst)

Da jordmenneskenes daglige liv som følge heraf således i virkeligheden kun kan eksistere som en færden mellem disse fælder og faldgruber, og tilegnelsen af deres daglige livsfornødenheder gang på gang tvinger dem til at falde i disse, og de derved oplever den på basis af reklamevæsenet i form af uselvskhed maskerede selvskhed, den i form ["af" tilføjes] "menneskelighed" maskerede "dyriskhed", vokser deres antipati mod handelsverdenens karakter og natur. (LB1, stk. 138, afs. 2, øverst)

6. Betydningsbærende fejl

Fejl, der ændrer tekstens betydning eller mening, forekommer i værket, men kun sjældent. En sådan fejl kan være så meningsforstyrrende, at rettelser er nødvendige, og den rettede tekst ledsages så af en note i bogen, så læseren klart kan se, hvad der er rettet.

Betydningsbærende fejl, som Martinus selv har rettet eller gjort anmærkning om, behøver ingen note, men registreres på en rettelserliste (punkt 9). Dette gælder også betydningsbærende sætfejl mv, der rettes iht. manuskript (punkt 4).

Kommentar

Der kan forekomme fejl i værket, der giver teksten en forkert betydning eller mening. De forekommer dog sjældent og ofte "retter de sig selv" ved at den korrekte betydning kan udledes af konteksten. I enkelte tilfælde kan fejlen dog være så meningsforstyrrende, at det er nødvendigt at rette. Ligesom under pkt. 5 gælder et forsigtighedsprincip:

- A) Der må ikke være tvivl om, at der er tale om en fejl. Ordlyden skal være åbenlys forkert og give en klart forkert mening i sætningen. I tvivlstilfælde rettes ikke.
- B) Der må ikke være tvivl om, hvad der skal rettes til. Den nye ordlyd skal være sikker. I tvivlstilfælde rettes ikke.

Ordlyden kontrolleres altid med manuskriptet, hvis det eksisterer, for at se om det blot er en sætfejl. Vi har fundet i alt 18 stk. betydningsbærende fejl, som er rettet med note i bogen. Eksempler:

1) Oprindelig ordlyd:

De nævnte væsener har i stor udstrækning deres døgnkredsløbs "sommerudfoldelse" efter solnedgang, fordi samme kredsløbs "**efterårszone**", hvilket vil sige eftermiddag, på visse tider af året og på visse steder af jorden er altfor kort. (LB3, stk. 653, øverst)

Ny ordlyd:

De nævnte væsener har i stor udstrækning deres døgnkredsløbs "sommerudfoldelse" efter solnedgang, fordi samme kredsløbs "**sommerzone**",³ hvilket vil sige eftermiddag, på visse tider af året og på visse steder af jorden er altfor kort.

Note i bog:

³ "efterårszone" er rettet til "sommerzone".

Kommentar på den tilhørende rettelserliste:

Døgnets sommerudfoldelse sker om eftermiddagen (kl. 12-18), der er døgnets "sommerzone".

2) Oprindelig ordlyd:

Hvordan skal et verdensbillede, der er **kombinationen** af tåbelighed, kunne omskabe noget væsen til "Guds billede efter hans lignelse"? (LB4, stk. 1396, stykoverskrift)

Ny ordlyd:

Hvordan skal et verdensbillede, der er **kulminationen**⁴ af tåbelighed, kunne omskabe noget væsen til "Guds billede efter hans lignelse"?

Note i bog:

⁴ Rettet fra "kombinationen" til "kulminationen", jf. stykkets tekst.

I kommentaren på den tilhørende rettelserliste begrundes den nye ordlyd med stykkets tekst:

Hvordan skal et verdensbillede, der er **kulminationen** af tåbelighed eller abnormitet, er en skrigende modsætning til de førende naturfænomener, der igennem tiderne har omdannet jordkloden fra ildtilstand til den beboelige verden, den i dag udgør, kunne gøre noget som helst levende væsens mentalitet til "Guds billede i hans lignelse"? –

7. Forældede ord

Ord, der har ændret betydning eller ikke længere anvendes i det danske sprog, rettes ikke, men betydningen kan gengives i en forklarende note.

Kommentar

Martinus skrev sine første kosmiske analyser for næsten 100 år siden, og derfor kan værket indeholde ord, der har fået ny betydning eller ikke længere anvendes i det danske sprog. Ordene bevares, men den gamle betydning kan forklares i en note i bogen. Eksempler:

At det udover denne analyse således er navnløst i sin inderste natur skyldes ikke et mangelfuldt sansesæt fra forskerens side, men er derimod en analyse baseret på en absolut højeste **altgennemtrængelig**,⁴ sansemæssig klarhed hos samme iagttagere. Var denne iagttagelsesevne ikke netop så altgennemtrængende, ville dette "noget" stadigt forblive fremtrædende indhyllet i en masse af uvidenhedens altfor fantasifulde tågeslør ... (LB3, stk. 695, midt)

Note i bog:

⁴ Tidligere kunne "altgennemtrængelig" også bruges i aktiv form, altså i betydningen "altgennemtrængende".

Her vil vi, som vi **alt**⁵ har påpeget, i "X1" kun finde absolut "stilhed" og i "X3" udelukkende kun "bevægelse".

Note i bog:

⁵ Tidligere havde "alt" også betydningen "allerede". (LB3, stk. 788, afsnit 1, midt)

8. Annullerede rettelser

Efter Martinus' tid kan der være indført mindre rettelser i bøgerne, som ikke falder ind under punkt 3-6. Disse rettelser annulleres ved genudgivelse og fremgår ikke af rettelseslisterne.

Kommentar

Nærværende retningslinjer er anvendt ved værkets genudgivelse i årene 2011-19. Ved genudgivelsen er der foretaget en fornyet korrekturgennemgang med udgangspunkt i retningslinjerne, herunder er teksten blevet sammenlignet med originalmanuskriptet. Retningslinjerne har lagt en ny standard for værkets udgivelse i forhold til tidligere, hvor der ikke har været tid til en tilsvarende systematisk og ensartet kontrol af teksterne. Før 2011 kan der derfor være indført rettelser i bøgerne, der falder uden for den nye standard. Sådanne rettelser annulleres og fremgår ikke af rettelseslisterne. De annullerede rettelser vedrører for det meste kommarertelseter og andre mindre korrekturrettelseter.

9. Dokumentation

Rettelseter, der vedrører opdatering til ny retskrivning eller standardisering af specialudtryk (punkt 3), noteres på bilag 1-2.

Alle andre rettelseter (punkt 4-6) registreres på en rettelsesliste for hver bog, og hvis der er tale om en rettelse, der kræver note, registreres den også på et noteblad i bogen.

Retningslinjer med bilag samt rettelseslister skal godkendes af rådet (Martinus Instituts bestyrelse) og offentliggøres på Instituttets hjemmeside.

Martinus Institut, november 2014

Revideret august 2018

Uddybende kommentarer, august 2019

Godkendt i rådet

Forældede stave- og bøjningsformer

Livets Bog, Logik og småbog 2, 4, 6, 11 er fra Martinus' tid med gammel retskrivning fra før retskrivningsreformen fra 1948. Disse bøger genudgives med ny retskrivning i overensstemmelse med Retsskrivningsordbogen (2001) fra Dansk Sprognævn. Det betyder, at de udgåede former erstattes af de tilsvarende nye. I bibelcitater ændres dog ikke forældede bøjningsformer (fx "ere").

Bøger, der i Martinus' tid er udgivet med ny retskrivning (Symbolbog 1-3, Bisættelse og de øvrige småbøger), gennemgås ligeledes for forældede stave- og bøjningsformer, der erstattes af de tilsvarende nye.

Nedenfor er gengivet samtlige ord, der er aktuelle i værket. Afledte former er ikke vist, fx kres(løb), (på)budet, facitet(r).

	Gammel	Ny
<i>Generelt:</i>	navneord med stort aa	navneord med lille (se også bilag 1a) å
<i>Stavemåder:</i>	akcept/akceptere anstrengelse apothek ballie banlysning/banlyse barmhjærtig bjærg bolchevisme bråd clan cliche coutume detaillie djungle een/eet face fejg forrædder fråds/frådse gridsk hemning/hemme herberge hjerne hjærte hundredetusindvis hypothese hævn-/straffegærrig høvlespån ihjæl infection klokkeslet kres krigersk krystalisering kunde	accept/acceptere anstrengelse apotek balje bandlysning/bandlyse barmhjertig bjerg bolsjevisme brod klan kliche kutyme detalje jungle én/ét fase fej forræder frås/fråse grisk hæmning/hæmme herberg hjerne hjerte hundredtusindvis hypotese hævn-/straffegerrig høvlspån ihjel infektion klokkeslæt kreds krigerisk krystallisering kunne

kærne	kerne
lillie	lilje
linie	linje
litteratur/literær	litteratur/litterær
lækkerbidsken	lækkerbisken
lådden	lodden
medaille	medalje
milieu	miljø
Muhammed (muhammedaner)	Muhamed (muhamedaner)
neanderthal	neandertal
nysgærrig	nysgerrig
occupation	okkupation
patrouillere	patruljere
personifisere	personificere
reflektion	refleksion
renaissance	renæssance
renome	renomme
rygte	røgte
sacramente	sakramente
sejer	sejr
sejg	sej
sfinx	sfinks
sindsyg	sindssyg
skamkrog	skammekrog
skulde	skulle
smelte	smelte
smærte	smerte
snille	snilde
stræng	streng
sukces	succes
tredie	tredje
trusel	trussel
vilde	ville
villie	vilje
vædske	væske
water	vater
ærgærrig	ærgerrig

Bøjningsformer:

absolute	absolutte
akute	akutte
altere	altre
anlægget	anlægget
bleven*	blevet
budet	buddet
brudet	bruddet
bunden*	bundet
eremiten	eremitten
fabriken	fabrikken
facitet	facittet
falden*	faldet
falsa	falssummer
favoriter	favoritter
filosofen	filosoffen
forvoldet	forvoldt
helbredet	helbredt

jert	jeres
kliniken	klinikken
klør	kløer
kommen*	kommet
kontrollabel	kontrollabel
krøblinge	krøblinger
ledet	leddet
er lavede	er lavet
logiken	logikken
matematiken	matematikken
mineralier	mineraller
mystiken	mystikken
nåes	nås
paragrafer	paragraffer
politiken	politikken
profitten	profiten
skudet	skuddet
sprungen*	sprunget
svunden*	svundet
talede	talte
tekniken	teknikken
troer/troes	tror/tros
trukken*	trukket
tvungen*	tvunget
tør (verbum: at tøm)	tør
undertrykkede/undertrykket	undertrykte/undertrykt

Forkortelser:

bl. a.	bl.a.
cm.	cm
e. l.	e.l.
f. eks.	f.eks.
F. N. / F.N.	FN
kg.	kg
m. fl.	m.fl.
m. h. t.	mht.
m. m. (= med mere)	m.m.
m. v.	m.v.
o. l.	o.l.
o. s. v. / o.s.v.	osv.
S. O. S. / S.O.S.	SOS

* Bemærk dog adjektivisk brug, der går efter participiumsøjning (Retskrivningsordbogen § 31-34), fx: en *bunden* opgave.

Bilag 1a

Stort eller lille begyndelsesbogstav: navneord

Som det fremgår af bilag 1, ændres navneord fra stort til lille begyndelsesbogstav i overensstemmelse med Retskrivningsordbogen (2001) fra Dansk Sprognævn. Undtaget herfra er egennavne, bogtitler m.m. Herunder er vist, hvordan de mest anvendte ord og begreber i værkerne behandles. Standarderne bygger på tilsvarende ændringer, der sammen med Martinus blev indført i bogen Bisættelse i 1951 og 1978.

Med lille

adams- / evavæsener
altet
bjergprædiken
den hellige ånd
djævelen
edens have
gudemenneske, -søn
helligånden
helvede
herodeskongen
himlen
himmerige(s) (rige)
jeg(et)
jorden, solen, månen, mælkevejen
korsets tegn
kosmologi
kosmisk bevidsthed
kosmisk kemi
kosmos
kristusbevidsthed, -mission, -rige, -væsen, osv.
kundskabens træ
livets træ
loven (for tilværelse)
noget (som er) (det guddommelige noget)
paradiset(s) (have)
sandheden(s) (ånd)
satan
selv(et)
slangen
Faderen, sønnen og den hellige ånd
talsmanden, den hellige ånd
verdensbilledet
visdomsriget

Navneord efter kolon:

Med stort begyndelsesbogstav, når sætningen efter kolonet er en helsætning. Ellers med lille.

Med stort

Betegnelser for (den højeste/almægtige) Gud:
Alfader(en)
Almagt(en)
Almægtige, den
Fader(en)
Forsyn(et)
Gud
Guddom(men)
Herre(n)
Højeste, den
Skaber(en)
Vorherre

Betegnelser for Jesus:

Frelseren
Kristus
Messias
Mesteren
Nazaræeren
Sønnen
Verdensgenløseren

Symbol- og bogtitler (første ord med stort):

Den ideelle føde
Grundenergiernes kombinationer

- dog skrives følgende titler fuldt ud med stort:

Den Intellektualiserede Kristendom
Det Evige Verdensbillede
Det Tredje Testamente
Livets Bog
—
Det Gamle Testamente
Det Ny(e) Testamente

—
Bibelen (ikke: Biblen)

Andet:

Vesten, Østen, Syden, Norden, Orienten osv.
Moseloven, Getsemane Have, Valhal, Helheim,
Lucifer, Ahriman – Sagen (Martinus' mission),
Åndsvidenskaben, Kosmologien

Bilag 1b

Stort eller lille begyndelsesbogstav: ikke-navneord

Samtidig med at navneord ændres fra stort til lille begyndelsesbogstav jf. bilag 1a, ændres også visse andre ord til lille begyndelsesbogstav, hvor brugen af stort/lille begyndelsesbogstav har varieret. Standarderne bygger på tilsvarende ændringer, der sammen med Martinus blev indført i bogen Bisættelse i 1951 og 1978.

To eksempler fra en sætning i Bisættelse:

Først når selvopholdelsesdriften ikke mere er baseret på overtrædelsen af det femte bud "**D**u skal ikke ihjelslå", men derimod udelukkende hviler på kærlighedens livgivende princip "**V**end den højre kind til, når du bliver slået på den venstre", da er hedenskabet "historie", da er det "en saga blot".

hvor følgende er ændret i 1978:

Du skal ikke ihjelslå > du skal ikke ihjelslå

Vend den højre kind til, (...) > vend den højre kind til, (...)

Andre eksempler fra værket:

Alt er såre godt > alt er såre godt

De vises sten > de vises sten

Den, der er ren, han kaste den første sten > den, der er ren, han kaste den første sten

Den evige visdom > den evige visdom

Den jordiske menneskehed > den jordiske menneskehed

Den store fødsel > den store fødsel

Det absolut eneste fornødne > det absolut eneste fornødne

Det et menneske sår, det skal det høste > det et menneske sår, det skal det høste

Det evige liv > det evige liv

Du skal elske din næste som dig selv > du skal elske din næste som dig selv

Du skal ikke dræbe > du skal ikke dræbe

Du skal ikke stjæle > du skal ikke stjæle

Elsk din næste som dig selv > elsk din næste som dig selv

Elsker hverandre > elsker hverandre

Eneste Saliggørende > eneste saliggørende

Fri vilje > fri vilje

Hellig væsen > helligt væsen

Hellig bog > hellig bog

Hvad er sandhed > hvad er sandhed

Hævner eder ikke selv I elskelige > hævner eder ikke selv I elskelige

Kend dig selv, og du kender hele universet > kend dig selv, og du kender hele universet

Kristne lande > kristne lande

Saligt er det at give hellere end at tage > saligt er det at give hellere end at tage

Stik dit sværd i skeden > stik dit sværd i skeden

Varige fred > varige fred

—
det "Sete" > det "sete"

gengælde "Ondt med Ondt" > gengælde "ondt med ondt"

—
Han/Hans/Ham > han/hans/ham (om Gud)

Du/Dig/Din > du/dig/din (om Gud)

Bemærk efter kolon:

Med stort begyndelsesbogstav, når sætningen efter kolonnet er en helsætning. Ellers med lille.

Bilag 2

Standarder

Værkerne indeholder en række specialudtryk, hvor den anvendte form har varieret (fx X, X., X1, X 1, X.1, X.1., X 1., X. 1., X-1). Disse udtryk standardiseres og skrives på ensartet måde for at undgå misforståelser og gøre søgning i værket lettere (fx i e-bøger og på martinus.dk).

1. Specialudtryk

A-begær, B-begær	A-spiral, B-spiral, C-spiral
A-fødsel, B-fødsel	A-stadie, B-stadie, C-stadie
A-kraft	A-stof, B-stof
A-kredsløb, B-kredsløb	A-viden, B-viden, C-viden
A-kritiker, B-kritiker, ...	G-afsnit, H-afsnit, ...
A-livsenhed, B-livsenhed	X-analyse
A-menneske, B-menneske, ...	X-tilværelse
A-perspektiv, B-perspektiv, C-perspektiv	
A-rubrik, B-rubrik, ...	X, X1, X2, X3

2. Andre standarder

diskarneret (ikke: disinkarneret)
enhed (ikke: énhed, jf. også "livsenhed")
enpolet (ikke: énpolet)
jeget/jeger/jegets (ikke: jeg'et/jeg'er/jeget's)
jordliv (ikke: jordeliv, som Retskrivningsordbogen foreskriver)
jomfru Maria (ikke: Marie)
selvet (ikke: selv'et)
skabeevne (ikke: skaberevne, som Retskrivningsordbogen foreskriver)

Brug af anførselstegn: "jeger" (ikke: "jeg"er)
"livsenhedens" (ikke: "livsenheden"s)
"under-" og "overklassen" (ikke: "under"- og "overklassen")
"X'erne" (ikke: "X"erne)

Genitiv: Fx "lykkerus's" ændres til "lykkerus'" (LB3).

Punktum efter tal: Fx "se stykke 15." ændres til: "se stykke 15" (LB1), "se symbol nr. 8. 1. bind af L. B." ændres til: "se symbol nr. 8, 1. bind af L. B." (LB2). Hvis punktum bruges som opremsningskomma, ændres det til komma, fx "0. 1. 2. 3. 4. osv" ændres til: "0, 1, 2, 3, 4 osv" (LB3). Der tilføjes mellemrum mellem tallene, hvis det mangler.

Punktum efter bogstaver: Behandles som ovenfor, fx "... bogstaverne: G. H. I. J. K. L. M. N. O. P." ændres til: "... bogstaverne: G, H, I, J, K, L, M, N, O, P" (LB3), "Ligesom et A. ikke blot er et A., og et B. ikke blot er et B.," ændres til: "Ligesom et A ikke blot er et A, og et B ikke blot er et B," (LB6).

Punktum efter overskrifter: Fx overskriften "9. kapitel." ændres til: "9. kapitel" (LB2), overskriften "Organisk materie." ændres til: "Organisk materie" (Bisættelse).

Komma som adskillelse af tusinder ændres til punktum, fx 10,000 ændres til 10.000 (LB3).

Romertal ændres til arabertal: Fx symboltitlen "De kosmiske spiralkredsløb II" ændres til "De kosmiske spiralkredsløb 2" (DEV1).

Symbolnumre: Symbolnumre, der også indeholder bogstaver, skrives uden mellemrum. Fx "33 A" ændres til "33A" (DEV3).

Sidehenvisninger udgår. I stedet henvises til pågældende bind, kapitel eller stykke. Fx "(Se symbol nr. 9, side 450.)" ændres til "(Se symbol nr. 9, Livets Bog, bind 2.)" (LB4).

3. Forkortelser til de af Martinus anvendte bibelcitater (ifølge Bibelselskabet)

1. Kongebog	1 Kong.	Filipperbrevet	Fil.
2. Kongebog	2 Kong.	Galaterbrevet	Gal.
1. Korintherbrev	1 Kor.	Hebræerbrevet	Hebr.
2. Krønikebog	2 Krøn.	Hoseas Bog	Hos.
1. Mosebog	1 Mos.	Jeremias' Bog	Jer.
2. Mosebog	2 Mos.	Johannes 1. Brev	1 Joh.
3. Mosebog	3 Mos.	Johannes Åbenbaring	Åb.
4. Mosebog	4 Mos.	Johannesevangeliet	Joh.
1. Peters Brev	1 Pet.	Lukasevangeliet	Luk.
2. Peters Brev	2 Pet.	Markusevangeliet	Mark.
1. Samuelsbog	1 Sam.	Matthæusevangeliet	Matt.
Apostlenes Gerninger	ApG.	Ordsprogenes Bog	Ordsp.
Daniels Bog	Dan.	Romerbrevet	Rom.
Efeserbrevet	Ef.	Salmernes Bog	Sl.
Esajas' Bog	Es.		

Bibelreferencer skrives efter standarden: 1 Mos. 3,2-5 (ikke: 1. Mos. eller 3:2-5 / 3.2-5)

4. Andre bibelstandarder (ifølge Bibelselskabet)

Betlehem	}	uden -th-
Getsemane		
Golgata		
Goliat		
Nazaret		
Zebaot		

Barabbas (ikke: Barrabas)

Kain (ikke: Kajn)

Kajfas (ikke: Kaifas)

Noahs ark (ikke: Noas)